

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

Traduction des textes bouddhistes
The Translation of Buddhist Texts

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

AXE/DOMAIN : 2
SESSION/SESSION : 4
ATELIER/WORKSHOP : 1

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:
JIN Siyan, Université d'Artois, France et
CHEN Wei, Département de français, Université de Shanghai, Chine

DATE : vendredi 14 avril 2017/Friday, April 14th 2017

| HORAIRE SCHEDULE | INTERVENTION/ LECTURE | INTERVENANT/ LECTURER | ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION | TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE |
|-----------------------------|---|----------------------------------|--|--|
| 9:00-9:45 | Conférence plénière Plenary lecture | Rémi Mathieu | CNRS, Paris | <i>Peut-on traduire Lao zi ?</i> |
| 9:45-10:15 | Communication 1 Lecture 1 | Chen Wei | Département de français, Université des Études Internationales de Shanghai, Chine | <i>La traduction des textes bouddhiques en chinois : pratique, réflexion et influence</i> |
| 10:15-10:45 | Communication 2 Lecture 2 | Jin Siyan | Université d'Artois, France | <i>La réception du bouddhisme chinois en France de la fin du XX^e siècle au XX^e siècle</i> |
| 10:45-11:00 | Discussion | | | |
| 11:00-11:15 | Pause Break | | | |
| 11:15-11:45 | Communication 3 Lecture 3 | Dharmarattna | UNESCO, Paris | <i>La réception du bouddhisme en France</i> |
| 11:45-12:15 | Communication 4 Lecture 4 | Romain Lefebvre | Université d'Artois, France | <i>Histoire de la traduction bouddhique tangoute et méthode de transcription phonétique.</i> |
| 12:15-12:30 | Discussion | | | |
| 12:30-14:30 | Déjeuner Lunch | | | |
| 14:30-15:00 | Communication 5 Lecture 5 | Zhang Yingzi | Université d'Artois, France | <i>Le Chinois bouddhiste à travers la traduction du soutra de l'ultime voyage</i> |
| 15:00-15:30 | Communication 6 Lecture 6 | Zhang Yijing | Centre Léon Robin de recherches sur la pensée antique, Université Paris-Sorbonne | <i>La notion de traduction et les façons de traduire l'intraduisible dans le bouddhisme chinois</i> |
| 15:30-15:45 | Discussion | | | |
| 15:45-16:00 | Pause Break | | | |
| 16:00-16:30 | Communication 7 Lecture 7 | Robert Lechemin | Université d'Artois, France | <i>Les vœux et les pratiques du bodhisattva Samantabhadra pour entrer dans l'état de la délivrance inconcevable</i> |
| 16:30-17:00 | Communication 8 Lecture 8 | Xiaoming Hou | École Pratique des Hautes Études, Mention Religions et Systèmes de Pensée | <i>Les traductions françaises du Sûtra en Quarante-deux articles du XVIII^e siècle au XIX^e siècle</i> |
| 17:00-17:15 | Discussion | | | |

17:15-18:00

Débat général
General debate